

Ndipo Yakobo akaondoka Beer-Sheba nao wana wa Israeli wakamchukua baba yao Yakobo na watoto wao na wake zao katika magari ya kukokotwa yale Farao aliyokuwa amempelekea kumsafirisha.

וַיִּקְחוּ	אֶת־	מִקְנֵיהֶם	וְאֶת־	רְכוּשָׁם	אֲשֶׁר	רָכְשׁוֹ	6
wakachukua	akamruka	nyama-yao	akamruka	mali-yao	ambayo	wali-kusambaza	
H3947	H0853	H4735	H0853	H7399		H7408	
בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיָּבֹאוּ	מִצְרַיִם	יַעֲקֹב	וְכָל־	זֶרְעוֹ	
katika-nchi	Kanani	wakakuja	Misri	Yakobo	pamoja na	wote-wake	
H0776	H0935	H4714	H3290	H3605	H2233	H0854	

Wakachukua pia mifugo yao na mali walizokuwa wamezipata Kanaani, Yakobo na uzao wake wote wakashuka Misri.

בְּנָיו	וּבְנֵי	בְּנָיו	אֶת־	בְּנֵי	וּבְנֵי	וּבְנֵי	7
wana	akamruka	wana-wa-wana	na-yeye	wana-wa-wana	akamruka	akamruka	
H3605	H1323	H1323	H0854				
	זֶרְעוֹ	הֵבִיא	אֶת־	מִצְרַיִם	אֶת־	ס	
	wote-wake	akaletwa	na-yeye	Misri	kifo		
	H2233	H0935	H0854	H4714			

Akawachukua wanawe na binti zake, wajukuu wake wa kiume na wa kike, yaani uzao wake wote mpaka Misri.

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	מִצְרַיִם	יַעֲקֹב	וּבְנָיו	8
akamruka	majina	wana	Israeli	wakakuja	Misri	Yakobo	akamruka	
H0428	H8034		H3478	H0935	H4714	H3290		
	בְּכֹר	יַעֲקֹב	רְאוּבֵן					
	mzaliwa-wa-kwanza	Yakobo	Reuben					
	H1060	H3290	H7205					

Haya ndiyo majina ya wana wa Israeli (Yakobo na wazao wake), waliokwenda Misri: Reubeni mzaliwa wa kwanza wa Yakobo.

וּבְנֵי	רְאוּבֵן	חֲנוּךְ	וּפְלֹא	וְחֶזְרוֹן	וְכַרְמִי	9
akamruka	Reuben	Hanoki	akamruka-Palu	akamruka-Hesroni	akamruka-Karmi	
	H7205	H2585	H6396	H2696	H3756	

Wana wa Reubeni ni: Hanoki, Palu, Hesroni na Karmi.

וּבְנֵי	שִׁמְעוֹן	יְמוּאֵל	וְיָמִין	וְאֹהַד	וְיָכִין	10
akamruka	Simeon	Yemuel	akamruka-Yamini	akamruka-Ohadi	akamruka-Yakini	
	H8095	H3223	H3226	H0161	H3199	
	וְצַחַר	וְשָׂאִיל	בֶּן־	הַכְּנַעֲנִית		
	akamruka-Zohari	akamruka-Shauli	mwana	wa-Mkanaani		
	H6714	H7586				

Wana wa Simeoni ni: Yemueli, Yamini, Ohadi, Yakini, Sohari na Shauli mwana wa mwanamke Mkanaani.

וּבְנֵי	לֵוִי	גֵרְשׁוֹן	קֹהַת	וּמֵרָרִי	11
akamruka	Levi	Gershoni	Kohati	akamruka-Merari	
	H3878	H1648	H6955	H4847	

Wana wa Lawi ni: Gershoni, Kohathi na Merari.

12 זָרַח וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנִי וְשֵׁלָה וּפְרִיז וְזָרָח
 akamruka-Zara akamruka-Pereza akamruka-Shela akamruka-Onani Era Yuda akamruka
[H2226](#) [H6557](#) [H7956](#) [H0209](#) [H6147](#) [H3063](#)

וְנִמְתָּ וְאוֹנִי וְאוֹנִי וְאוֹנִי וְאוֹנִי וְאוֹנִי וְאוֹנִי וְאוֹנִי וְאוֹנִי
 Hesroni Perez a wana akakuwa Kanani katika-nchi akamruka-Onani Era akakufa
[H2696](#) [H6557](#) [H1961](#) [H0776](#) [H0209](#) [H6147](#) [H4191](#)

וְחָמוּל:
 akamruka-Hamuli
[H2538](#)

Wana wa Yuda ni: Eri, Onani, Shela, Peresi na Zera (lakini Eri na Onani walifariki katika nchi ya Kanaani). Wana wa Peresi ni: Hesroni na Hamuli.

13 וְיִשְׁכָּרִי וְיִשְׁמֶרֶן וְיִשְׁכָּרִי וְיִשְׁכָּרִי וְיִשְׁכָּרִי וְיִשְׁכָּרִי וְיִשְׁכָּרִי וְיִשְׁכָּרִי
 akamruka-Shimroni akamruka-Yobu akamruka-Pua Tolai Isaskari akamruka
[H3102](#) [H6312](#) [H8439](#) [H3485](#)

Wana wa Isakari ni: Tola, Puva, Yashubu na Shimroni.

14 וְזִבְלוּנִי וְאוֹלֹן וְאוֹלֹן וְאוֹלֹן וְאוֹלֹן וְאוֹלֹן וְאוֹלֹן וְאוֹלֹן
 akamruka-Yahleleli akamruka-Eloni Sered Zebuluni akamruka
[H3177](#) [H0356](#) [H5624](#) [H2074](#)

Wana wa Zabuloni ni: Seredi, Eloni na Yaleeli.

15 וְאוֹלֵהָ וְבְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לֵי־עֻבָּ וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ
 Dina akamruka katika-Padani-Aramu kwa-Yakobo aliwazaa ambayo Lea wana hawa
[H1783](#) [H0853](#) [H6307](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3812](#) [H0428](#)

וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ וְאוֹלֵהָ
 akamruka-tatu thelathini akamruka-binti wana-wake kawaida kila mwana-wake
[H7969](#) [H7970](#) [H1323](#) [H5315](#) [H3605](#) [H1323](#)

Hawa ndio wana wa Lea aliomzalia Yakobo huko Padan-Aramu pamoja na binti yake Dina. Jumla ya wanawe na binti zake walikuwa thelathini na watatu.

16 וְאוֹרֹדִי וְאוֹרֹדִי וְאוֹרֹדִי וְאוֹרֹדִי וְאוֹרֹדִי וְאוֹרֹדִי וְאוֹרֹדִי וְאוֹרֹדִי
 akamruka-Arodi Eri akamruka-Etziboni Shuni akamruka-Hagi Zifioni Gadi akamruka
[H0722](#) [H6179](#) [H0675](#) [H7764](#) [H2291](#) [H6837](#) [H1410](#)

וְאוֹרֵלִי:
 akamruka-Areli
[H0692](#)

Wana wa Gadi ni: Sefoni, Hagi, Shuni, Esboni, Eri, Arodi na Areli.

17 וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה
 akamruka-Sera akamruka-Beria akamruka-Ishvi akamruka-Ishva Imna Ashera akamruka
[H8294](#) [H1283](#) [H3440](#) [H3438](#) [H3232](#) [H0836](#)

וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה וְאוֹשְׁרָה
 akamruka-Malkieli Heber Beria akamruka dada-yao
[H4439](#) [H2268](#) [H1283](#) [H0269](#)

Wana wa Asheri ni: Imna, Ishva, Ishvi na Beria. Dada yao alikuwa Sera. Wana wa Beria ni: Heberi na Malkieli.

18 אלה בני זלפה אשר- נתן לבן ללאה בתו ותלד את-
 akamruka akawazaa mwana-wake kwa-Lea Labani alitoo ambayo Zilpa wana hawa
[H0853](#) [H3205](#) [H1323](#) [H3812](#) [H5414](#) [H2153](#) [H0428](#)

אלה ליעקב שש קומי-נא-סיתא קומי-נא-סיתא
 kawaiida akamruka-kumi-na-sita kumi-na-sita kwa-Yakobo hawa
[H5315](#) [H6240](#) [H8337](#) [H3290](#) [H0428](#)

Hawa ndio watoto Zilpa aliomzalia Yakobo, ambao Labani alimpa binti yake Lea; jumla yao walikuwa kumi na sita.

19 בני רחל אשת יעקב יוסף ובנימין:
 akamruka-Benjamin Yusufu Yakobo mke Raheli wana
[H1144](#) [H3130](#) [H3290](#) [H0802](#) [H7354](#)

Wana wa Raheli mke wa Yakobo ni: Yosefu na Benyamini.

20 ויילד בני יוסף ליוסף בארץ מצרים אשר ילדה לו אסנת בתי
 binti Asenati yeye aliwazaa ambaya Misri katika-nchi kwa-Yusufu akazaliwa
[H1323](#) [H0621](#) [H3205](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3130](#) [H3205](#)

פּרעפּוטי כּתוּן און אמת מנשה ואת אפרים:
 Eframu akamruka Manashe akamruka On kuhani Poti-Fera
[H0669](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0853](#) [H0204](#) [H3548](#) [H6319](#)

Huko Misri, Asenathi binti wa Potifera, aliyekuwa kuhani wa mji wa Oni, alimzalia Yosefu wana wawili, Manase na Eframimu.

21 ובני יעקב בנימין בלע ובקרי ואשבל גרא ונעמן
 akamruka-Naama Gera akamruka-Ashibeli akamruka-Beka Bela Benjamin akamruka
[H5283](#) [H1617](#) [H0788](#) [H1071](#) [H1144](#)

אחי וראש מופים וחרדי:
 akamruka-Ardi akamruka-Hupimi Mupimi akamruka-Rosh Ehi
[H0714](#) [H2650](#) [H4649](#) [H7220](#) [H0278](#)

Wana wa Benyamini ni: Bela, Bekeri, Ashbeli, Gera, Naamani, Ehi, Roshi, Mupimu, Hupimu na Ardi.

22 אלה בני רחל אשר ילד ליעקב כל נפש ארבעה
 kumi-na-nne kawaiida kila kwa-Yakobo aliwazaliwa ambayo Raheli wana hawa
[H0702](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3290](#) [H3205](#) [H7354](#) [H0428](#)

עשר:
 kawaiida
[H6240](#)

Hawa ndio wana wa Raheli aliomzalia Yakobo; jumla yao ni kumi na wanne.

23 ובני דן חשמים:
 Hushimi Dani akamruka
[H1835](#)

Mwana wa Dani ni: Hushimu.

24 ובני נפתלי יחזאל ונוני וישלם:
 akamruka-Shilema akamruka-Yetseri akamruka-Guni Yahtzeli Naftali akamruka
[H8006](#) [H3337](#) [H1476](#) [H3183](#) [H5321](#)

Wana wa Naftali ni: Yaseeli, Guni, Yeseri na Shilemu.

אָת־ akamruka H0853	וַתֵּלֶד akawazaa H3205	בָּתוֹ mwana-wake H1323	לְרַחֵל kwa-Raheli H7354	לָבָן Labani	נָתַן alitoa H5414	אֲשֶׁר- ambaya	בִּלְהָהּ Bilha	בָּנֶי wana	אֱלֹהֵי hawa H0428	25
---	---	---	--	-----------------	--	-------------------	--------------------	----------------	--	----

שָׁבַעָה: saba H7651	גַּוְשׁ kawaida H5315	כָּל- kila H3605	לְיַעֲקֹב kwa-Yakobo H3290	אֱלֹהֵי hawa H0428
--	---	--	--	--

Hawa walikuwa wana wa Bilha aliomzalia Yakobo, ambaye Labani alikuwa amempa Raheli binti yake; jumla yao walikuwa saba.

מִלְּבָד isipokuwa H0905	יָרְכּוּ katika-kamba-yake H3409	יִצְאֵי waliozaliwa H3318	מִצְרַיִם Misri H4714	לְיַעֲקֹב kwa-Yakobo H3290	הַבָּאָה wakakuja H0935	הַגַּוְשׁ kawaida H5315	כָּל- kila H3605	26
--	--	---	---	--	---	---	--	----

וְשֵׁשׁ: akamruka-sita H8337	שִׁימִי sitini H8346	גַּוְשׁ kawaida H5315	כָּל- kila H3605	יַעֲקֹב Yakobo H3290	בָּנֵי- wana	נָשִׁי wake H0802
--	--	---	--	--	-----------------	---

Wote waliokwenda Misri pamoja na Yakobo, waliokuwa wazao wake hasa pasipo kuhesabu wakwe zake, walikuwa watu sitini na sita.

הַגַּוְשׁ kawaida H5315	כָּל- kila H3605	שְׁנַיִם mbili H8147	גַּוְשׁ kawaida H5315	בְּמִצְרַיִם katika-Misri H4714	לוֹ yeye	יָלַד- aliwazaliwa H3205	אֲשֶׁר- ambaya	יוֹסֵף Yusufu H3130	וּבָנֵי akamruka	27
---	--	--	---	---	-------------	--	-------------------	---	---------------------	----

פִּי kifo H7657	שְׁבַעִים: sabini H4714	מִצְרַיִם Misri H4714	הַבָּאָה wakakuja H0935	יַעֲקֹב Yakobo H3290	לְבַיְתָּהּ kwa-nyumba
---------------------------------------	---	---	---	--	---------------------------

Pamoja na wana wawili waliozaliwa na Yosefu huko Misri, jumla yote ya jamaa ya Yakobo, waliokwenda Misri, walikuwa sabini.

גֹּשְׁנֵי Gosheni H1657	לְפָנָיו majibu-yake H6440	לְהוֹרֵת ya-kuarifu	יוֹסֵף Yusufu H3130	אֶל- kwa H0413	לְפָנָיו majibu-yake H6440	שָׁלַח alituma H7971	יְהוּדָה Yuda H3063	וְאֶת־ akamruka H0853	28
---	--	------------------------	---	--------------------------------------	--	--	---	---	----

גֹּשְׁנֵי Gosheni H1657	אֶרְצָהּ nchi H0776	וַיָּבֵאוּ wakakuja H0935
---	---	---

Basi Yakobo akamtanguliza Yuda aende kwa Yosefu ili amwelekeze njia ya Gosheni. Walipofika nchi ya Gosheni,

גֹּשְׁנֵי Gosheni H1657	אָבִיו baba-yake H0001	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	לְקִרְאָתָּהּ kumlaki- H7125	וַיַּעַל akapanda H5927	מִרְכַּבְתּוֹ gari-lake H4818	יוֹסֵף Yusufu H3130	וַיֵּאָסֶר Yusufu-akafunga H0631	29
---	--	--	--	---	---	---	--	----

עוֹד: tena H5750	צִנְאוֹרָיו shingo-yake	עַל- juu-ya	וַיִּבְּקֶהָ akalia H1058	צִנְאוֹרָיו shingo-yake	עַל- juu-ya	וַיִּפְּלֶה akaanguka H5307	אֵלָיו kwake H0413	וַיָּרָא Akamtokea H7200
--	----------------------------	----------------	---	----------------------------	----------------	---	--	--

gari kubwa zuri la Yosefu liliandaliwa, naye akaenda Gosheni kumlaki baba yake Israeli. Mara Yosefu alipofika mbele yake, alimkumbatia baba yake, akalia kwa muda mrefu.

אֶת־ -	רְאוּתִי kuona H7200	אַחֲרָי baada-ya	הַפְּעַם -wakati-huu H6471	אֲמוּתָהּ Sasa-nife H4191	יוֹסֵף Yusufu H3130	אֶל- kwa- H0413	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	וַיֵּאָמֶר Israeli-akasema H0559	30
-----------	--	---------------------	--	---	---	---------------------------------------	--	--	----

חַי: hai	עוֹדָהּ bado-uko H5750	כִּי kwamba	פְּנִידָהּ uso-wako H6440
-------------	--	----------------	---

Israeli akamwambia Yosefu, "Sasa niko tayari kufa, kwa kuwa nimejionea mwenyewe kwamba bado uko hai."

31

אָפּלֶה	אָבִיו	בֵּית	וְאֶל-	אָחִיו	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	
Nitakwenda	baba-yake	nyumba-ya	na-kwa-	ndugu-zake	kwa-	Yusufu	Yusufu-akasema	
H5927	H0001		H0413	H0251	H0413	H3130	H0559	

אָבִי	וּבֵית-	אָחִי	אֵלָיו	וַאֲמַרְהָ	לְפָרְעָה	וַאֲנִידָה	
baba-yangu	na-nyumba-ya	Ndugu-zangu	yeye	na-kumwambia	Farao	kumwambia	
H0001		H0251	H0413	H0559	H6547	H5046	

אֵלָי:	בָּאוּ	כָּנְעַן	בְּאֶרֶץ-	אֲשֶׁר	
kwangu	wamekuja	Kanaani	katika-nchi-ya	waliokuwa	
H0413	H0935		H0776		

Ndipo Yosefu akawaambia ndugu zake na watu wa nyumbani mwa baba yake, "Nitapanda kwa Farao na kumwambia, 'Ndugu zangu na watu wa nyumbani mwa baba yangu, waliokuwa wakiishi katika nchi ya Kanaani, wamekuja kwangu.

32

הָיוּ	מִקְנָה	אֲנָשִׁי	כִּי-	צֹאן	רָעִי	וְהָאָנָשִׁים	
walikuwa	mifugo	watu-wa	kwa-sababu-	kondoo	wachungaji-wa	Na-watu-hao	
H1961	H4735	H0376		H6629		H0376	

הֵבִיאוּ:	לָהֶם	אֲשֶׁר	וְכֹל-	וּבְקֶרֶם	וּצֹאֲנִים	
wameleta	navyo	walivyo-	na-vyote-	na-ng'ombe-zao	na-kondoo-zao	
H0935			H3605	H1241	H6629	

Watu hao ni wachunga mifugo, huchunga mifugo, wamekuja na makundi ya kondoo, mbuzi na ng'ombe pamoja na kila kitu walicho nacho.'

33

מַעֲשֵׂיכֶם:	מַה-	וַאֲמַר	פָּרְעָה	לָכֵן	יִקְרָא	כִּי-	וְהָיָה	
kazi-yenu	nini-	na-kusema	Farao	ninyi	atakapowaiteni	wakati-	Itakuwa	
H4639	H4100	H0559	H6547		H7121		H1961	

Farao atakapowaita na kuwaulizeni, 'Kazi yenu ni nini?'

34

עַתָּה	וְעַד-	מִנְעוּרֵינוּ	עַבְדֵּיךָ	הָיוּ	מִקְנָה	אֲנָשִׁי	וַאֲמַרְתֶּם	
sasa	na-hadi-	tangu-ujana-wetu	watumishi-wako	walikuwa	mifugo	Watu-wa	Mtaseema	
H6258	H5704		H5650	H1961	H4735	H0376	H0559	

כִּי-	גֹשְׁנִי	בְּאֶרֶץ	תִּשְׁבוּ	בְּעֵבוֹר	אֲבֹתֵינוּ	גַּם-	אֲנַחְנוּ	גַּם-
kwa-sababu-	Gosheni	katika-nchi-ya	mkae	ili	baba-zetu	pia-	sis	pia-
	H1657	H0776	H3427	H5668	H0001	H1571	H0587	H1571

צֹאן:	רָעִה	כֹּל-	מִצְרַיִם	תּוֹעֵבַת	
kondoo	mchungaji-wa	kila-	Wamisri	chukizo-kwa	
H6629		H3605	H4713	H8441	

Mjibuni, 'Watumwa wako wamekuwa wachunga mifugo tangu ujana wetu mpaka sasa, kama baba zetu walivyofanya.' Ndipo mtakaporuhusiwa kukaa katika nchi ya Gosheni, kwa kuwa wachunga mifugo wote ni chukizo kwa Wamisri."